

Рак молочной железы

Данный информационный бюллетень посвящен вопросам рака молочной железы и различным способам его лечения.

Значение подчеркнутых слов поясняется в списке в конце бюллетеня. В списке слов также указывается произношение этих слов на английском языке.

При возникновении каких-либо вопросов в отношении данной информации вы можете обратиться к врачу или медсестре в своей больнице.

Вы также можете позвонить в Службу поддержки Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) по бесплатному номеру **0808 808 00 00** в любой день недели с 8:00 до 20:00. У нас работают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Когда будете звонить, сообщите по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить (скажите «РАШН»).

Дополнительная информация на тему рака на русском языке размещена на веб-сайте macmillan.org.uk/translations

Темы нашего бюллетеня:

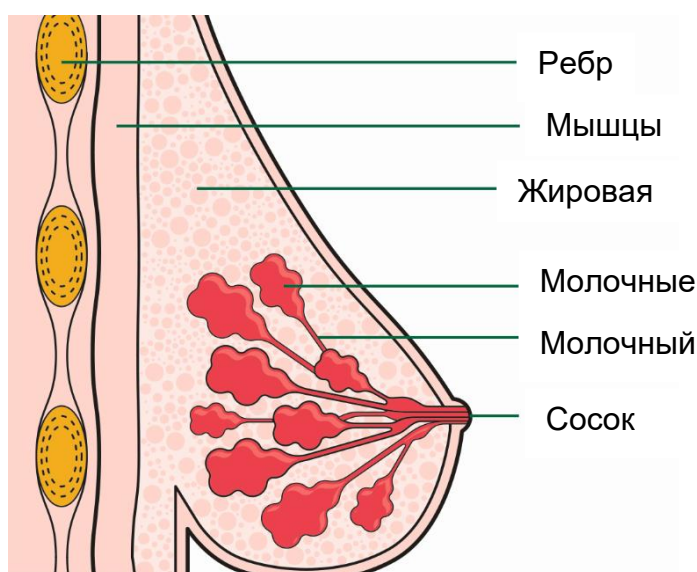
- Молочные железы
- Рак молочной железы
- Как составляется план лечения
- Общение с вашей медицинской группой
- Какие вопросы о лечении можно задать
- Способы лечения рака молочной железы
- Возможные побочные эффекты лечения
- Другая информация
- Последующее врачебное наблюдение
- Как вам может помочь служба Макмиллан (Macmillan)
- Список терминов
- Дополнительная информация на русском языке
- Литература и благодарность

Молочные железы

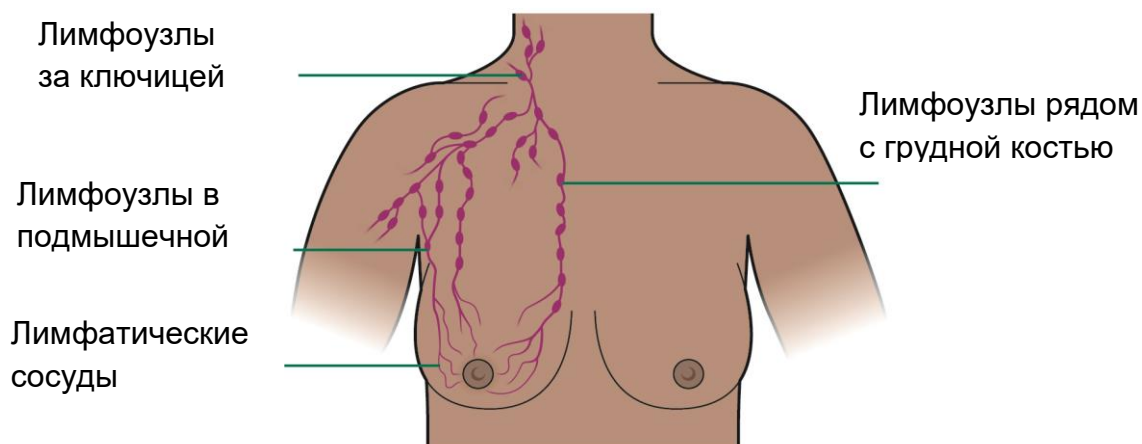
Молочные железы состоят из жировой и мышечной ткани. В них также находятся железы, вырабатывающие грудное молоко. Эти железы соединены с соском тонкими каналами, которые называются молочными протоками. У мужчин небольшое количество ткани молочной железы расположено под сосками.

Также ткань молочной железы и лимфоузлы (железы) находятся в подмышечных ямках. Лимфоузлы являются частью лимфатической системы. Лимфоузлы также находятся рядом с грудной костью и за ключицами.

Молочная железа (вид сбоку)



Лимфоузлы рядом с молочными железами



Рак молочной железы

Ткани организма состоят из маленьких клеток. Причиной возникновения рака молочной железы является неконтролируемое деление клеток молочной железы, в результате чего возникает узел, называемый опухолью (первичный рак). Иногда раковые клетки переносятся через кровь и лимфатическую систему в другие органы. Это называется вторичным раком.

Существует несколько видов рака молочной железы, но все они лечатся практически одинаково. Рак молочной железы обычно возникает у женщин. В редких случаях данное заболевание встречается у мужчин.

Рак молочной железы — это не инфекция, он не передается другим людям.

Стадии и степени рака молочной железы

- Стадия рака — это описание того, насколько велика раковая опухоль и распространилась ли она на другие органы и ткани.
- Степень рака — это показатель того, насколько быстро раковая опухоль может разрастаться.

Рецепторы

На некоторых раковых клетках молочной железы имеются рецепторы, к которым могут прикрепляться гормоны или белки. Это может привести к росту раковой опухоли.

- **Гормоны:** некоторые раковые опухоли молочной железы обладают рецепторами гормона, который называется эстроген. Такой тип опухоли называется эстроген-рецептор положительным (ER-положительным) раком молочной железы. Для лечения ER-положительного рака молочной железы успешно применяется гормональная терапия. У клеток рака молочной железы также могут быть рецепторы к гормону прогестерон.
- **Белки** — на поверхности клеток некоторых видов рака молочной железы слишком много белка HER2. Такой тип опухоли называется HER2-положительным раком молочной железы. Для лечения данного типа рака врач может назначить трастузумаб. Данное лекарство относится к группе препаратов, используемых для таргетной терапии.

Трижды негативный рак молочной железы

Раковая опухоль, не имеющая рецепторов гормонов или белков, называется трижды негативным раком молочной железы.

Трижды негативный рак молочной железы наблюдается у каждой пятой пациентки, то есть в 20% случаев данного заболевания. Чаще всего им страдают молодые пациентки. Более подробно об этом может рассказать врач или медсестра.

Как составляется план лечения

Ваша медицинская группа составит план оптимального лечения. После этого врач или медсестра обсудят с вами следующие аспекты:

- стадия и степень рака;
- наличие в раковой опухоли рецепторов гормонов или белков;
- ваше общее состояние здоровья;
- лечение и возможные побочные эффекты;
- ваше мнение о доступных способах лечения.

Общение с вашей медицинской группой

Важно обсуждать любое лечение с врачом, чтобы хорошо представлять себе то, что вас ожидает. После такой беседы врач обычно просит подписать форму, подтверждающую понимание вами лечения и ваше согласие на него. Это называется «дать согласие». Без вашего согласия лечение не начнется.

Для беседы полезно будет прийти с кем-то, кто знает и русский язык, и английский. Также больница может предоставить вам переводчика. Сообщите своей медсестре о такой необходимости.

Какие вопросы о лечении можно задать

- Что означает мой диагноз?
- Какова стадия и степень рака?
- Что будет представлять собой мое лечение?
- В чем заключаются преимущества, риски и побочные эффекты каждого способа лечения?
- Повлияет ли лечение на мою повседневную жизнь?
- С кем я могу поговорить о том, что я чувствую?

У нас имеется дополнительная информация на русском языке, посвященная вопросам, возникающим у пациентов при постановке диагноза «рак».

Способы лечения рака молочной железы

Для лечения рака молочной железы могут использоваться следующие способы:

- хирургическая операция (хирургия);
- медикаментозное лечение (химиотерапия, гормональная терапия или таргетная терапия);
- лучевая терапия.

В ряде случаев используется сразу несколько способов лечения, например, операция и затем лучевая терапия. Иногда до и после хирургической операции может проводиться химиотерапия.

Хирургическая операция

Наиболее распространенным способом лечения рака молочной железы является хирургическая операция (хирургия) с целью удаления раковой опухоли. В таком случае хирург удаляет опухоль и некоторое количество окружающей ее здоровой ткани. Характер операции зависит от размера раковой опухоли, ее местоположения относительно молочной железы и ваших предпочтений.

Врач может обсудить с вами проведение операции по удалению:

- раковой опухоли (местное иссечение опухоли);
- молочной железы целиком (мастэктомия).

Некоторым пациенткам одновременно с операцией проводится хирургическое восстановление формы груди (реконструкция молочной железы). Другие пациентки решают сделать реконструкцию позднее. Об этой процедуре и различных способах ее проведения можно поговорить со своим врачом. Если реконструкция груди не проводится, медсестра может предоставить вам протез груди, который помещается в бюстгалтер.

Проверка лимфоузлов

В процессе операции врач обычно удаляет некоторые лимфоузлы. Это лимфоузлы под рукой со стороны раковой опухоли. Данная процедура необходима для проверки лимфоузлов на наличие раковых клеток. На основании результатов такой проверки врач принимает решение о необходимости дополнительного лечения. Врач или медсестра объяснят, как происходит удаление лимфоузлов.

Если в лимфоузлах обнаруживаются раковые клетки, вам могут предложить провести операцию по удалению оставшихся лимфоузлов. Некоторым женщинам вместо удаления лимфоузлов назначается лучевая терапия.

У нас есть более подробная информация на русском языке о планировании хирургического вмешательства и о его возможных результатах.

Лучевая терапия

Лучевая терапия — это воздействие на раковые клетки при помощи жесткого рентгеновского излучения. Здоровые клетки могут также пострадать, но они обычно восстанавливаются по окончании лечения.

После заживления хирургических швов часто назначается лучевая терапия. Она направлена на снижение риска рецидива. После местного иссечения опухоли обычно проводится лучевая терапия с облучением оставшейся ткани молочной железы. В некоторых случаях лучевую терапию могут назначать после мастэктомии.

Также лучевая терапия может быть направлена на подмышечную ямку с целью воздействия на оставшиеся в ней лимфоузлы.

У нас есть более подробная информация на русском языке о лучевой терапии и возможных побочных эффектах.

Химиотерапия

Химиотерапия — это лечение с использованием противоопухолевых препаратов для разрушения раковых клеток. Такие препараты обычно вводятся внутривенно или принимаются в виде таблеток. Химиотерапия может снизить риск рецидива рака молочной железы.

В следующих случаях врач может порекомендовать вам химиотерапию:

- раковая опухоль имеет большой размер;
- рак распространился на лимфоузлы;
- у вас рак высокой степени;
- у вас трижды негативный рак молочной железы;
- у вас HER2-положительный рак молочной железы.

Некоторым пациенткам химиотерапия также назначается до хирургической операции, чтобы уменьшить размер опухоли. Обычно благодаря химиотерапии требуется менее обширное хирургическое вмешательство.

Химиотерапевтические препараты могут вызывать побочные эффекты, из-за которых ваше самочувствие может ухудшаться. Разные препараты могут иметь разные побочные эффекты, например:

- увеличение риска инфекции;
- чувство усталости;
- тошнота или рвота;
- диарея или запор;
- болезненные ощущения в полости рта;
- выпадение волос.

О возможных побочных эффектах и способах их контроля вам может рассказать врач. С большинством побочных эффектов можно справиться с помощью лекарств. Чаще всего побочные эффекты исчезают по завершении химиотерапии.

У нас есть более подробная информация на русском языке о химиотерапии и возможных побочных эффектах.

Гормональная терапия

При эстроген-рецептор положительном (ER-положительном) раке обычно назначается гормональная терапия. Гормональная терапия снижает уровень эстрогена или не позволяет ему присоединиться к раковым клеткам. Обычно гормональная терапия начинается после хирургической операции или химиотерапии и длится несколько лет.

Гормональная терапия помогает снизить риска рецидива рака молочной железы. Она также помогает снизить риск развития опухоли во второй молочной железе. Иногда препараты для гормональной терапии назначают перед операцией, чтобы уменьшить размер опухоли и избежать мастэктомии. Вам могут назначаться разные препараты, такие как тамоксифен, летрозол или анастрозол. Выбор лекарств зависит от ряда факторов:

- была ли у вас менопауза;
- риск рецидива рака;
- возможные последствия побочных эффектов.

Некоторые побочные эффекты гормональной терапии:

- приливы крови и потливость;
- боль в суставах;
- снижение полового влечения.

Подавление функции яичников

Если у вас еще не наступила менопауза, прекращение работы яичников является еще одним способом снизить уровень эстрогена. Для этого применяются два подхода:

- подавление функции яичников, которое останавливает выработку эстрогена яичниками и вызывает временную менопаузу;
- удаление яичников, которое приводит к необратимой менопаузе.

Обычно гормональная терапия сопровождается одной из этих процедур.

Если вам предложат какой-либо из этих подходов для прекращения работы яичников, ваш врач предоставит вам дополнительную информацию и ответит на все ваши вопросы.

Если вас беспокоят последствия для репродуктивной функции, обсудите это с врачом до начала лечения.

Трастузумаб

При лечении HER2-положительного рака врач может назначить трастузумаб. Данное лекарство относится к группе препаратов, используемых для таргетной терапии. Трастузумаб не позволяет белку HER2 поддерживать рост раковых клеток. Трастузумаб обычно необходимо принимать раз в три недели в течение года. Он может приниматься вместе с химиотерапией или отдельно. Препарат может назначаться до или после проведения операции или химиотерапии.

Побочные эффекты при приеме этого препарата обычно умеренные, но могут включать в себя:

- головную боль;
- высокую температуру (лихорадку) и озноб;
- тошноту.

Возможно, вам назначат трастузумаб в сочетании с другим препаратом для таргетной терапии, который называется пертузумаб (Перджета®), и химиотерапевтическим препаратом. Эти препараты могут назначаться перед операцией, если существует высокий риск рецидива рака.

В некоторых случаях трастузумаб может отразиться на работе сердца. Состояние вашего сердца будет проверяться в течение курса приема препарата и по его завершении.

Бисфосфонаты

Бисфосфонаты — это препараты, которые могут использоваться на ранних стадиях рака молочной железы для:

- защиты костей от побочных эффектов лечения;
- снижения риска рецидива рака молочной железы.

Некоторые гормональные и химиотерапевтические препараты могут вызвать раннюю менопаузу, что увеличивает риск истончения костей (остеопороза). Ваш врач может назначить бисфосфонаты, если вы подвержены риску истончения костей или если у вас уже наблюдается истончение костей.

Если у вас ранняя стадия рака молочной железы, бисфосфонаты иногда могут снизить риск его распространения на кости. Прием бисфосфонатов длится от 3 до 5 лет. Эти препараты обычно назначаются при высоком риске рецидива рака. Дополнительную информацию вам сообщит врач или медсестра.

Возможные побочные эффекты лечения

Мы также разработали русскоязычные информационные бюллетени о распространенных побочных эффектах химиотерапии, лучевой терапии и хирургии.

В данном буклете описаны другие побочные эффекты, которые могут возникать в процессе лечения рака молочной железы и после него.

Изменения в молочной железе

В результате проведения хирургической операции и лучевой терапии могут возникнуть изменения в молочной железе, в том числе:

- изменения в том, как выглядит молочная железа и какая она на ощупь;
- боль в области молочной железы и под рукой;
- снижение подвижности руки и плеча в области участка, подвергнувшегося лечебным процедурам.

После операции у вас останется шрам. Со временем он станет менее заметным. С помощью растягивания и массажа шрама можно улучшить его внешний вид.

После лучевой терапии кожа на груди может потемнеть и стать более чувствительной. Обязательно закрывайте такой участок кожи и пользуйтесь солнцезащитным кремом с солнцезащитным фактором (SPF) не ниже 30. Дополнительную консультацию можно получить у медсестры или врача.

Если вы заметили изменения в том, как выглядит молочная железа и какая она на ощупь, желательно, чтобы эти изменения проверил ваш врач или профильная медсестра.

Лимфатический отек

Лимфатический отек — это припухлость, вызываемая скоплением жидкости в организме. У некоторых людей он возникает после операции на молочной железе. Чаще всего лимфатический отек затрагивает руку. Для устранения припухлости могут использоваться физические упражнения, специальные повязки и массаж. Если у вас появилась припухлость на руке или на кисти, сообщите об этом медсестре. Чем раньше будет диагностирован лимфатический отек, тем проще будет с ним справиться.

Чтобы снизить риск возникновения лимфатического отека:

- Ухаживайте за кожей. Пользуйтесь кремом для кожи, не допускайте возникновения порезов и царапин на ней.
- Поддерживайте физическую активность и выполняйте физические упражнения. Это способствует движению лимфы по организму.
- Поддерживайте здоровый вес.

Изменения в костях

Некоторые виды гормональной терапии могут вызывать истончение костей. Врач может сделать снимок костей, чтобы проверить их состояние. После этого может назначаться лечение, направленное на защиту костей.

Проблемы с концентрацией внимания и памятью

По завершении лечения рака молочной железы у вас могут возникнуть сложности с концентрацией и запоминанием. Как правило, эти явления носят не очень выраженный характер и в течение года после окончания лечения ситуация обычно улучшается. Об этом можно поговорить с врачом или медсестрой.

Увеличение веса

По окончании лечения рака молочной железы вы можете набрать вес. Причиной этого могут являться такие способы лечения, как гормональная терапия или прием стероидов. Некоторые способы лечения могут спровоцировать наступление менопаузы, что также приводит к увеличению веса. Медсестра или врач могут проконсультировать вас на тему здорового питания и физических упражнений.

Отдаленные побочные эффекты

Иногда побочные эффекты от лечения рака молочной железы проявляются через месяцы или годы после окончания лечения. Такие побочные эффекты называются отдаленными. У большинства людей не возникает отдаленных побочных эффектов.

Ваш врач скажет, может ли лечение рака молочной железы привести к возникновению у вас отдаленных побочных эффектов. Он расскажет вам, на какие признаки или симптомы следует обращать внимание и что делать, если у вас возникнут какие-либо беспокойства.

Другая информация

Контрацепция

Вам могут порекомендовать избегать беременности на протяжении 2 лет после окончания лечения рака молочной железы. Врач порекомендует вам воздержаться от контрацептивов, содержащих гормоны, в том числе от таблеток и некоторых видов спиралей.

Можно будет пользоваться негормональными спиральями, а также барьерной контрацепцией (например, презервативами или противозачаточными колпачками). Соответствующую консультацию может предоставить медсестра.

Гормонозаместительная терапия

Врачи не рекомендуют использовать гормонозаместительную терапию (ГЗТ) после лечения рака молочной железы, поскольку в ней используется эстроген, способный стимулировать рост раковых клеток в молочной железе.

Тем не менее, врач может назначить ее при тяжелых симптомах менопаузы, если другие способы лечения не помогают. Возможные риски обсудит с вами ваш врач.

Последующее врачебное наблюдение

По окончании лечения вам может потребоваться регулярно проходить осмотр и делать маммограмму. Сначала это будет происходить раз в несколько месяцев, затем частота может быть сокращена до одного раза в год. Иногда вместо плановых осмотров вам будет предложено связываться со своим врачом в случае, если вас будет что-то беспокоить.

Ваши ощущения

Известие о том, что у вас рак, может шокировать. У вас могут возникнуть самые разные эмоции. Нельзя сказать, что испытывать те или иные чувства неправильно. Справляться с ними можно различными способами. Может помочь разговор с близким другом или с родственником. Вам также может помочь врач или медсестра.

Как вам может помочь служба Макмиллан (Macmillan)

Служба Макмиллан (Macmillan) оказывает помощь онкологическим пациентам и их семьям. Вы можете получить поддержку несколькими способами:

- **Служба поддержки Макмиллан (Macmillan) (тел.: 0808 808 00 00).** У нас работают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Просто сообщите нам по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить. Мы готовы ответить на вопросы медицинского характера, предоставить информацию о возможных пособиях и льготах, а также поговорить о ваших чувствах. Телефонная служба работает 7 дней в неделю с 8:00 до 20:00.
- **Веб-сайт Макмиллан (Macmillan) (macmillan.org.uk).** На нашем веб-сайте размещено множество материалов на английском языке, посвященных вопросам рака и жизни с этим заболеванием. На странице macmillan.org.uk/translations можно найти материалы на разных языках.
- **Служба информации и поддержки.** В службе информации и поддержки можно пообщаться со специалистом и получить информацию в письменной форме. Чтобы найти ближайший к вам информационный центр, зайдите на нашу веб-страницу macmillan.org.uk/informationcentres или позвоните нам по телефону. В вашей больнице также может работать информационный центр.
- **Местные группы поддержки.** В группе поддержки можно пообщаться с другими людьми, которые столкнулись с раком. Чтобы найти ближайшую к вам группу поддержки, посетите нашу веб-страницу macmillan.org.uk/supportgroups или позвоните нам по телефону.
- **Онлайн-сообщество Макмиллан (Macmillan).** Вы можете пообщаться с людьми, которые столкнулись с раком, на веб-странице macmillan.org.uk/community

Список терминов

Слово (на русском)	На английском	Как произносить по-английски (транслитерация английского слова)	Значение
Белок	Protein	Прóутин	Вещество, вырабатываемое организмом. Белок может стимулировать рост клеток, в том числе раковых.
Гормональная терапия	Hormonal therapies	Хомóнэл сэрэпиз	Лечение, изменяющее выработку или активность гормонов в организме.
Гормонозаместительная терапия (ГЗТ)	Hormone replacement therapy (HRT)	Хóмоун риплэйсмент сэрэпи (эйч-эр-тí)	Лечение, призванное заменить естественные гормоны при их недостаточной выработке организмом.
Гормоны	Hormones	Хóмоунз	Вырабатываемое организмом вещество, которое регулирует работу органов.
Диагноз	Diagnosis	Дáегноусис	Определение наличия или отсутствия у вас заболевания.

Железа	Gland	Глэнд	Орган, вырабатывающий вещества (например, гормоны, пот или грудное молоко), помогающие правильной работе организма.
Клетки	Cells	Сэлз	Маленькие структурные элементы, из которых состоят органы и ткани организма.
Контрацепция	Contraception	Контрácэпшн	Препараты или приспособления для предотвращения беременности.
Лимфатическая система	Lymphatic system	Лимфáтик сiстэм	Система сосудов и желез, расположенных по всему организму человека, предназначенная для борьбы с инфекциями.
Лимфоузел	Lymph node	Лiмф нóуд	Железа, являющаяся частью <u>лимфатической системы</u> .
Лучевая терапия	Radiotherapy	Рэйдисóрэпи	Разрушение раковых клеток с помощью жесткого рентгеновского излучения.

Маммограмма	Mammogram	Мэмэграм	Рентгеновский снимок молочной железы
Менопауза	Menopause	Мэнэпоз	Период жизни женщины, когда ее организм перестает вырабатывать гормоны и у нее прекращаются <u>менструации</u> .
Менструация	Menstrual period	Мэнстрэл пїриэд	Ежемесячное выделение крови и тканей из матки.
Опухоль	Tumour	Тьюмэ	Группа клеток, которые делятся ненормальным образом. Эти клетки непрерывно размножаются и образуют припухлость.
Первичная опухоль	Primary cancer	Прáймэри кэнсер	Первая опухоль, появившаяся в организме.
Побочные эффекты	Side effects	Сáйд ифэктс	Проблемы, вызываемые лечением рака, такие как тошнота или чувство усталости.
Реконструкция молочной железы	Breast reconstruction	Брэст риконстра́кшн	Проведение пластической операции по восстановлению формы молочной железы.

Рецептор	Receptor	Рисэптэ	Вещество на клетке, позволяющее <u>белкам</u> или <u>гормонам</u> воздействовать на клетку.
Снимок	Scan	Скэн	Изображение ваших внутренних органов или костей.
Солнцезащитный фактор (SPF)	Sun protection factor (SPF)	Сán протэкшн фэктэ (эс-пí-эф)	Уровень защиты, обеспечиваемый солнцезащитными средствами.
Стероиды	Steroids	Стэроидс	Лекарственные препараты, способные повысить эффективность химиотерапии и регулировать побочные эффекты.
Таргетная терапия	Targeted therapy	Тáгитид сэрэпи	Лечение с помощью препаратов, которые воздействуют на раковые клетки, при этом нанося минимальный ущерб здоровым клеткам.
Химиотерапия	Chemotherapy	Кимэсэрэпи	Способ лечения раковых заболеваний, предполагающий назначение препаратов, разрушающих раковые клетки.

Хирургия	Surgery	Сéджэри	Хирургическая операция.
Яичники	Ovaries	Óувэри	Железы, вырабатывающие эстроген.

Дополнительная информация на русском языке

У нас имеется информация на русском языке по следующим темам:

<p>Виды онкологических заболеваний</p> <ul style="list-style-type: none"> • Рак молочной железы • Рак толстого кишечника • Рак легких • Рак предстательной железы <p>Способы лечения</p> <ul style="list-style-type: none"> • Химиотерапия • Лучевая терапия • Хирургия 	<p>Как справиться с раком</p> <ul style="list-style-type: none"> • Если вам диагностировали рак: краткое руководство • Проблемы с приемом пищи и рак • Конец жизни • Финансовая поддержка — пособия • Финансовая поддержка — помощь в расходах • Здоровое питание • Усталость (хроническая усталость) и рак • Побочные эффекты лечения рака • Как вы можете помочь себе
--	---

Данная информация размещена на веб-странице macmillan.org.uk/translations

Мы говорим по-русски

Позвонив по бесплатному номеру службы Макмиллан (Macmillan) **0808 808 00 00**, вы можете поговорить с нашими специалистами по-русски с помощью переводчика. С нами можно обсудить все, что вас тревожит, включая медицинские вопросы. Для этого, позвонив нам, достаточно произнести слово «РАШН» (что по-английски означает «русский»).

Мы работаем 7 дней в неделю с 8:00 до 20:00.

Литература и благодарность

Данный бюллетень составлен и отредактирован информационной рабочей группой Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support). Он был переведен на русский язык переводческой компанией.

Информация, включенная в настоящий бюллетень, основана на более подробной информации, которую можно получить по почте или прочитать в Интернете. Более подробная информация доступна только на английском языке.

Данная информация проверена соответствующими специалистами и утверждена нашим главным медицинским редактором доктором Тимом Айвсоном, онкологом и консультантом Макмиллан (Macmillan).

Выражаем благодарность главной медицинской сестре маммологического отделения университетской больницы Колчестера Морвен Ангус, профильной клинической медицинской сестре Вустерского маммологического центра Рейчел Кинг и главной профильной медицинской сестре Макмиллан (Macmillan) Кембриджского маммологического центра Джоанне Роули.

Также выражаем признательность онкологическим больным, которые проверяли это издание.

Вся представленная информация основана на наиболее актуальных имеющихся данных. Более подробную информацию об используемых нами источниках можно получить, обратившись по адресу cancerinformationteam@macmillan.org.uk.

MAC15135_Russian



Дата последней редакции: 2018 г.

Следующее обновление
запланировано на 2021 г.

Мы прилагаем максимум усилий, чтобы предоставлять вам точную информацию, однако она не может полностью отражать актуальные медицинские исследования, результаты которых постоянно меняются. Если вас тревожит состояние вашего здоровья, необходимо обратиться к врачу. Макмиллан (Macmillan) не может принимать на себя обязательства по возмещению убытков или ущерба, вызванного неточностью представленной информации или информации третьих лиц, например, информации, размещенной на веб-сайтах, на которые мы ссылаемся.

Надеемся, что эта информация будет вам полезна. Если у вас есть какие-либо вопросы, мы можем предоставить вам информацию и поддержку по телефону на вашем языке. Наши услуги бесплатные. Просто позвоните нам по номеру **0808 808 00 00** (в любой день недели с 8:00 до 20:00) и сообщите по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить.

© Служба поддержки Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support), 2019 г. Благотворительная организация, зарегистрированная в Англии и Уэльсе (261017), Шотландии (SC039907) и на острове Мэн (604). Юридический адрес: 89 Albert Embankment, London (Лондон), SE1 7UQ, Великобритания.

MAC15135_Russian

Breast cancer

This information is about breast cancer and treatments for breast cancer.

Any words that are underlined are explained in the word list at the end. The word list also includes the pronunciation of the words in English.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need (say “xxxxx”).

There is more cancer information in [LANGUAGE] at macmillan.org.uk/translations

This information is about:

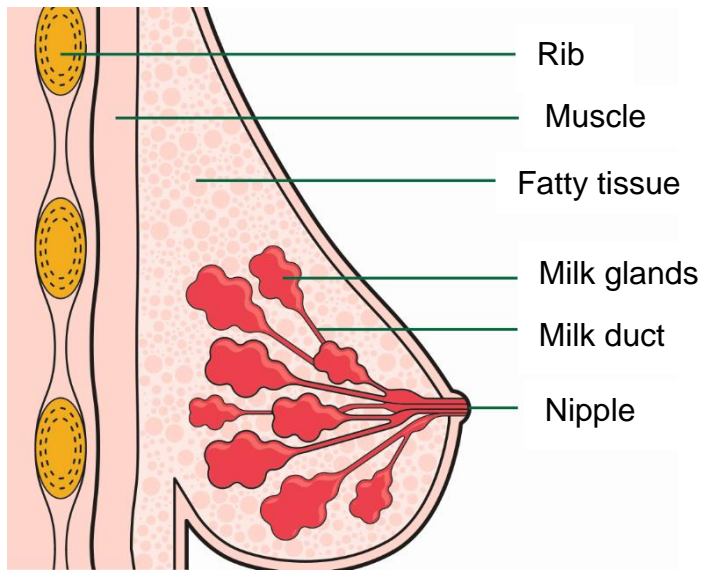
- The breasts
- Breast cancer
- How treatment is planned
- Talking to your healthcare team
- Questions to ask about your treatment
- Treatments for breast cancer
- Possible side effects of your treatment
- Other information
- Follow up
- How Macmillan can help you
- Word list
- More information in [language]
- References and thanks

The breasts

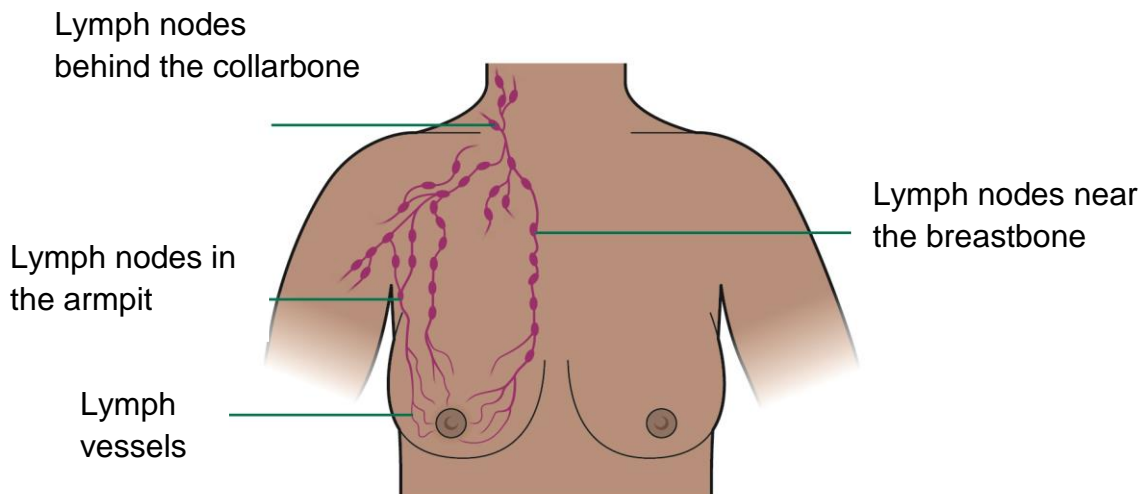
The breasts are made of fat and tissue. They also have glands where breast milk is made. The glands are connected to the nipple by fine tubes called milk ducts. Men have a small amount of breast tissue behind the nipple.

There is breast tissue and lymph nodes (glands) in the armpits. The lymph nodes are part of the lymphatic system. There are also lymph nodes near the breastbone and behind the collarbones.

Side view of the breast



The lymph nodes near the breasts



Breast cancer

Body tissue is made up of tiny cells. Breast cancer happens when cells in the breast grow in an uncontrolled way and form a lump called a tumour (primary cancer). Sometimes, cancer cells spread to other parts of the body through the blood and lymphatic system. This is called secondary cancer.

There are different types of breast cancer, but they are treated in similar ways. Breast cancer mainly affects women. Men can also have it, but this is rare.

Breast cancer is not infectious and cannot be passed on to other people.

Stages and grades of breast cancer

- The stage of a cancer means how big it is and if it has spread.
- The grade of a cancer is how quickly the cancer may grow.

Receptors

Some breast cancer cells have receptors that hormones or proteins can attach to. These can make the cancer grow.

- **Hormones** – some breast cancers have receptors for the hormone oestrogen. These are called oestrogen-receptor positive (ER positive) breast cancers. Treatments called hormonal therapies work well for ER positive breast cancer. Breast cancers may also have receptors for the hormone progesterone.
- **Proteins** – some breast cancers have too much of the protein HER2 on the surface of the cells. They are called HER2 positive breast cancers. Your doctor may give you trastuzumab for this type of cancer. This belongs to a group of drugs called targeted therapies.

Triple negative breast cancer

Breast cancer that does not have receptors for hormones or proteins is called triple negative breast cancer.

1 in 5 women with breast cancer (20%) have triple negative breast cancer. It is more common in younger women. Your doctor or nurse can tell you more about this.

How treatment is planned

Your healthcare team will meet to plan the best treatment for you. Your doctor or nurse will then talk to you about:

- the stage and grade of the cancer
- if the cancer has hormone or protein receptors
- your general health
- the treatments and possible side effects
- what you think about the available treatments.

Talking to your healthcare team

It is important to talk about any treatment with your doctor, so that you understand what it means. After talking with you, your doctor will usually ask you to sign a form to show that you understand and agree to the treatment. This is called giving your consent. You will not be given treatment unless you have agreed to it.

It is a good idea to take someone with you who can speak both [language] and English. Or your hospital can arrange an interpreter for you. Let your nurse know if you need one.

Questions to ask about your treatment

- What does my diagnosis mean?
- What is the stage and grade of the cancer?
- What will my treatment be?
- What are the benefits, risks and side effects of each treatment?
- Will the treatment affect my daily life?
- Who can I talk to about how I am feeling?

We have more information in your language about being diagnosed with cancer.

Treatments for breast cancer

Treatments for breast cancer include:

- an operation (surgery)
- drugs (chemotherapy, hormonal therapy, targeted therapy)
- radiotherapy.

Many people have more than one type of treatment, such as an operation and then radiotherapy. Or you may have chemotherapy before or after an operation.

An operation

An operation (surgery) to remove the cancer is a common treatment for breast cancer. The doctor removes the cancer and some healthy tissue around it. The operation you have depends on the size of the cancer, where it is in the breast and what you prefer.

The doctor may talk to you about having an operation to remove:

- the cancer (wide local excision)
- the whole breast (mastectomy).

Some people also have surgery to make a new breast shape (breast reconstruction) during the operation. Others choose to have this done at a later time. You can speak to your doctor about this and the different ways of doing it. If you do not have reconstruction, your nurse can give you an artificial breast (prosthesis) to put inside your bra.

Checking the lymph nodes

During the operation, the doctor will usually remove some lymph nodes. They remove them from under your arm on the side of the cancer. This is to check if there is cancer in the lymph nodes. This helps the doctor decide if you need more treatment. The doctor or nurse will explain how the lymph nodes are removed.

If any of the nodes contain cancer, you may be offered an operation to remove the remaining lymph nodes. Some women may have radiotherapy to the lymph nodes instead of surgery.

We have more information in [language] about how surgery is planned and what to expect after the operation.

Radiotherapy

Radiotherapy uses high-energy x-rays to destroy the cancer cells. It can damage normal cells too, but these usually repair when treatment ends.

You often have radiotherapy after an operation once the wound has healed. This can reduce the risk of the cancer coming back. After a wide local excision, you usually have radiotherapy to the remaining breast tissue. Occasionally, you may have radiotherapy after a mastectomy.

You may also have radiotherapy to the armpit to treat any remaining lymph nodes.

We have more information in [language] about radiotherapy and some of the side effects you may have.

Chemotherapy

Chemotherapy uses anti-cancer drugs to destroy cancer cells. The drugs are usually given into a vein or taken as a tablet. Having chemotherapy can reduce the risk of breast cancer coming back.

Your doctor may advise you to have chemotherapy if:

- the cancer is large
- the cancer has spread to the lymph nodes
- the cancer is a higher grade
- you have triple negative breast cancer
- you have HER2 positive breast cancer.

Some people may also have chemotherapy before surgery to shrink a cancer. This usually means a smaller operation is needed.

Chemotherapy drugs can cause side effects that make you feel unwell. Different drugs can cause different side effects, including:

- being more likely to get an infection
- feeling tired
- feeling sick or being sick
- diarrhoea or constipation
- a sore mouth
- hair loss.

Your doctor can talk to you about the side effects you may have and how to manage them. Most side effects can be controlled with drugs. Most side effects go away when chemotherapy is over.

We have more information in [language] about chemotherapy and some of the side effects you may have.

Hormonal therapy

If you have an oestrogen-receptor positive (ER positive) cancer you will usually have hormonal therapy. Hormonal therapies lower the level of oestrogen or stop it attaching to the cancer cells. You usually start hormonal therapy after surgery or chemotherapy and have it for a few years.

Hormonal therapy helps to reduce the risk of the breast cancer coming back. It also helps reduce the risk of getting a new breast cancer in your other breast. Sometimes hormonal therapy drugs are given before surgery to shrink a cancer and avoid a mastectomy. You may have different drugs, such as tamoxifen, letrozole or anastrozole. This depends on:

- whether you have been through the menopause
- the risk of the cancer coming back
- how the side effects are likely to affect you.

Side effects of hormonal therapy include:

- hot flushes and sweats
- joint pain
- low sex drive.

Stopping the ovaries from working

If you have not been through the menopause, stopping your ovaries from working is another way to lower your oestrogen levels. There are two treatments that can do this:

- ovarian suppression, which stops the ovaries making oestrogen and causes a temporary menopause
- ovarian ablation, which removes the ovaries and causes a permanent menopause.

You will usually have hormonal therapy with one of these treatments.

If you are offered either of these treatments to stop your ovaries working, your doctor will give you more information and answer any questions you may have.

If you are worried about your fertility, talk with your doctor before you start treatment.

Trastuzumab

If the cancer is HER2 positive, your doctor may give you trastuzumab. This belongs to a group of drugs called targeted therapies. Trastuzumab stops the HER2 protein from making the cancer cells grow. You usually have trastuzumab every three weeks for a year. It may be given with chemotherapy, or on its own. This can be before or after surgery and radiotherapy.

The side effects are usually mild, but can include:

- a headache
- a high temperature (fever) and chills
- feeling sick.

You may have trastuzumab in combination with another targeted therapy drug called pertuzumab (Perjeta®) and a chemotherapy drug. These drugs may be given before an operation if there is a high risk of the cancer coming back.

Occasionally, trastuzumab can affect the heart. You will have tests to check your heart before and during treatment.

Bisphosphonates

Bisphosphonates are drugs that may be used in early breast cancer to:

- help protect your bones from the effects of treatments
- reduce the risk of breast cancer coming back.

Some hormonal therapy and chemotherapy drugs can cause an early menopause, which increases the risk of bone thinning (osteoporosis). Your doctor may prescribe bisphosphonates if you are at risk of bone thinning, or if you already have thinning bones.

If you have early breast cancer, bisphosphonates can sometimes lower the risk of it spreading to the bone. You have bisphosphonates for 3 to 5 years. This treatment is usually given if you have a higher risk of the cancer coming back. Your doctor or nurse can give you more information.

Possible side effects of your treatment

We have more information in [language] about common side effects of chemotherapy, radiotherapy and surgery.

Here are some other side effects that you may have during and after breast cancer treatment.

Changes to the breast

Surgery and radiotherapy to the breast can cause changes, including:

- how the breast looks and feels
- pain in the breast and under the arm
- how much you can move the arm and shoulder on the treated side.

After an operation, there will be a scar. This will usually become less obvious over time. Stretching and massaging the scar can improve this.

After radiotherapy, the skin of your breast may be darker and more sensitive. It is important to cover the area and use sunscreen with a high Sun Protection Factor (SPF) (at least SPF 30). Ask your nurse or doctor for further advice.

If you notice changes to the appearance or feel of your breast, it is best to have them checked by your doctor or specialist nurse.

Lymphoedema

Lymphoedema is a swelling caused by fluid building up in the body. Some people may have this after an operation for breast cancer. It is most likely to affect an arm. The swelling can be reduced by exercise, special bandages and massage. If you have swelling in your arm or hand, tell your nurse. The earlier lymphoedema is diagnosed, the easier it is to treat.

To reduce the risk of lymphoedema:

- Look after your skin. Use a skin cream and avoid cuts or scratches.
- Keep active and exercise. This helps lymph fluid move around the body.
- Keep to a healthy weight.

Bone changes

Some hormonal therapies can thin the bones. Your doctor may use a scan to check your bones. After this, you may be given treatment to protect your bones.

Concentration and memory problems

After breast cancer treatment, you may find it harder to concentrate and remember things. This is usually mild and often gets better within a year of finishing treatment. Talk to your doctor or nurse if you are worried about this.

Weight gain

After breast cancer treatment, you might gain weight. This may be because of treatments like hormonal therapy or steroids. Some treatments can start the menopause which can also cause weight gain. Your nurse or doctor can give you advice about healthy eating and exercise.

Late side effects

Sometimes people get side effects from breast cancer treatment that occur months or years after their treatment has ended. These are called late side effects. Most people will never have late side effects.

Your doctor can tell you if your treatment for breast cancer could lead to a late side effect. They can tell you what signs and symptoms to look for and what to do if you have any worries.

Other information

Contraception

You may be advised to avoid getting pregnant for 2 years after breast cancer treatment. Your doctor will advise you not to use contraception that contains hormones, including the pill and some coils.

You can use coils that do not contain hormones and barrier contraception such as condoms or the cap. Your nurse can give you advice about this.

Hormone replacement therapy

Doctors do not recommend hormone replacement therapy (HRT) after having breast cancer. HRT contains oestrogen which could encourage breast cancer cells to grow.

But if you have severe symptoms of the menopause and nothing else has helped, your doctor may prescribe it. Your doctor will talk to you about the possible risks.

Follow up

After your treatment has finished, you may have regular check-ups and mammograms. These will be every few months at first. Eventually you may only have them once a year. Sometimes, instead of routine appointments, you will be asked to contact your specialist if there is anything you are worried about.

Your feelings

You may feel overwhelmed when you are told you have cancer. You may have many different emotions. There is no right or wrong way to feel. There are many ways to cope with this. Talking to a close friend or relative may help. Your doctor or nurse can help too.

How Macmillan can help you

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- **The Macmillan Support Line (0808 808 00 00).** We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can answer medical questions, give you information about financial support, or talk to you about your feelings. The phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm.
- **The Macmillan website (macmillan.org.uk).** Our site has lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at macmillan.org.uk/translations
- **Information and support services.** At an information and support service, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at macmillan.org.uk/informationcentres or call us. Your hospital might have a centre.
- **Local support groups** – At a support group you can talk to other people affected by cancer. Find a group near you at macmillan.org.uk/supportgroups or call us.
- **Macmillan Online Community** – You can also talk to other people affected by cancer online at macmillan.org.uk/community

Word list

Word (target language)	In English	How to say in English (transliteration of English word)	Meaning
	Breast reconstruction		When doctors rebuild the shape of the breast.
	Cells		The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.
	Chemotherapy		A cancer treatment that uses drugs to kill cancer cells.
	Contraception		Drugs or devices that prevent pregnancy.
	Diagnosis		Finding out whether you have an illness or not.
	Gland		An organ that makes substances that help the body work properly, such as hormones, sweat or milk.
	Hormonal therapies		Treatment that changes the production or activity of hormones in the body.
	Hormones		Substance made by the body that controls how organs work.
	Hormone replacement therapy (HRT)		Treatment that replaces natural hormones when the body does not make enough.
	Lymph node		A gland that is part of the <u>lymphatic system</u> .
	Lymphatic system		A network of vessels and glands throughout the body that helps to fight infection.
	Mammogram		An x-ray of the breast.

	Menopause		When a woman's body stops producing hormones and her <u>menstrual periods</u> stop.
	Menstrual period		Monthly discharge of blood and tissue from the womb.
	Ovaries		Glands where oestrogen is made.
	Primary cancer		The first tumour to grow in the body.
	Protein		Substance that is made by the body. Proteins can make cells grow, including cancer cells.
	Radiotherapy		A cancer treatment that uses high-energy x-rays to kill cancer cells.
	Receptor		Substance on a cell that allows <u>proteins</u> or <u>hormones</u> to affect the cell.
	Scan		A picture of the inside of your body.
	Side effects		Problem caused by the cancer treatment, such as sickness or tiredness.
	Steroids		Drugs that can help chemotherapy work better and control side effects.
	Sun protection factor (SPF)		The level of protection in sunscreen products.
	Surgery		Having an operation.
	Targeted therapy		Drugs that attack cancer cells and do less harm to normal cells.
	Tumour		A group of cells that are growing in an abnormal way. The abnormal cells keep multiplying and form a lump.

More information in [language]

We have information in [language] about these topics:

<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Breast cancer• Large bowel cancer• Lung cancer• Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none">• Chemotherapy• Radiotherapy• Surgery	<p>Coping with cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• If you are diagnosed with cancer – a quick guide• Eating problems and cancer• End of life• Financial support – benefits• Financial support – help with costs• Healthy eating• Tiredness (fatigue) and cancer• Side effects of cancer treatment• What you can do to help yourself
---	---

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Speak to us in [language]

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in [language] through an interpreter. You can talk to us about your worries and medical questions. Just say [language] in English when you call (say “xxxxx”).

We are open 7 days a week, 8am to 8pm.

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into [language] by a translation company.

The information included is based on more detailed information which we can send you or you can read online. The more detailed information is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Dr Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

With thanks to: Morven Angus, Lead Breast Nurse, Colchester Hospital University NHS Foundation Trust, Rachel King, Breast Care Specialist CNS Worcester Breast Unit, Joanna Rowley, Lead Macmillan Breast Specialist Nurse, Cambridge Breast Unit.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

MAC15135_Language



Content reviewed: 2018

Next planned review: 2021

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2019. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC15135_Language